

# KORONA<sup>®</sup>

## TASCHENWAAGE



- D **TASCHENWAAGE** Gebrauchsanleitung  
 GB **POCKET SCALE** Instructions for use  
 F **BALANCE DE POCHE** Instructions d'utilisation  
 E **BÁSCULA DE BOLSILLO** Instrucciones de uso  
 I **BILANCIA PORTATILE** Istruzioni per l'uso  
 GR **ΖΥΓΑΡΙΑ ΤΣΕΠΗΣ** Οδηγίες χρήσης  
 RUS **МИНИ- ВЕСЫ** Инструкция по применению  
 PL **WAGA KIESZONKOWA** Instrukcja obsługi  
 NL **ZAKWEEGSCHAAL** Gebruikershandleiding

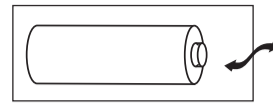
 Hans Dinslage GmbH  
 Riedlinger Straße 28  
 88524 Uttenweiler, Germany  
 Tel.: +49 7374/915766  
 www.korona-gmbh.de

### 1. Inbetriebnahme

- GB Commissioning  
 F Mise en service  
 E Puesta en marcha

- PL Messa in funzione  
 GR Έναρξη λειτουργίας  
 RU Ввод в эксплуатацию

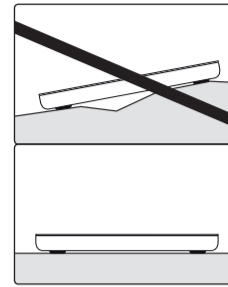
- PL Uruchomienie  
 NL Ingebruikname



1 x AA 1,5 V-Micro

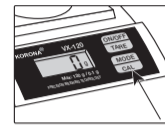
- GB Batterie einlegen.  
 GB Insert the batteries.  
 F Installez la batterie.  
 E Colocar las pilas.  
 I Inserimento delle batterie.

- GR Τοποθετήστε την μπαταρία.  
 RU Вставьте батарейку.  
 PL Włóż baterię.  
 NL Plaats de batterij.



- GB Waage auf einen ebenen und festen Untergrund stellen.  
 GB Place the scale on a secure, flat surface.  
 F Posez la balance sur un sol plat et dur.  
 E Colocar la báscula sobre una superficie plana y estable.  
 I Posizionare la bilancia su un fondo piano e solido.

- GR Τοποθετήστε τη ζυγαρία σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.  
 RU Установить весы на прочную ровную поверхность.  
 PL Ustawić wagę na twardym i płaskim podłożu.  
 NL Plaats de weegschaal op een vlakke en vaste ondergrond.



d → t → g → oz

- GB Einheit einstellen.  
 GB Adjusting the unit.  
 F Régler l'unité.  
 E Ajustar la unidad.  
 I Impostazione dell'unità.

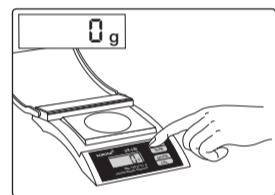
- GR Ρυθμίστε τη μονάδα.  
 RU Установите единицу.  
 PL Ustawianie jednostki.  
 NL Stel de eenheid in.

### 2. Wiegen

- GB Weighing  
 F Pesée  
 E Pesado

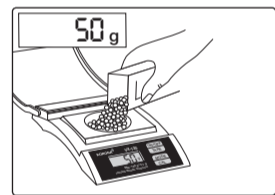
- PL Pesatura  
 GR Ζύγιση  
 RU Взвешивание

- PL Ważenie  
 NL Wegen



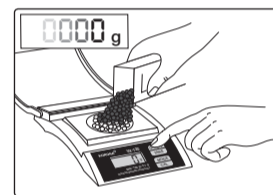
- GB Waage einschalten.  
 GB Switch on the scale.  
 F Mise en marche de la balance.  
 E Encender la báscula.  
 I Accendere la bilancia.  
 GR Ενεργοποιήστε τη ζυγαρία.  
 RU Включите весы.

- PL Włącz wagę.  
 NL Stel de weegschaal in.



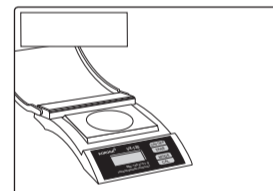
- GB Wiegegut auflegen.  
 GB Place the material to be weighed on the scale.  
 F Déposer le produit à peser.  
 E Colocar los ingredientes a pesar.  
 I Posizionare il prodotto da pesare.  
 GR Τοποθετήστε το ζυγίζόμενο είδος.  
 RU Положите груз.

- PL Nałóż ważony towar.  
 NL Het te wegen materiaal plaatsen.



- GB Zuwiegen weiterer Zutaten – erneut tarieren.  
 GB To weigh additional ingredients, tare again.  
 F Pesée d'autres ingrédients – nouvelle tare.  
 E Pesar los demás ingredientes; volver a tarar.  
 I Taratura di ulteriori ingredienti: tarare nuovamente.

- GR Εύρεση απόβαρου περισσότερων συστατικών – ρυθμίστε πάλι το απόβαρο.  
 RU Довешивание остальных компонентов – снова тарировать.  
 PL Doważanie kolejnych składników – ponownie wytarować wagę.  
 NL Het wegen van andere ingrediënten – opnieuw tareren.



- GB Automatische Abschaltfunktion.  
 GB Automatic switch-off function.  
 F Fonction d'extinction automatique.  
 E Función de apagado automático.  
 I Funzione di spegnimento automatico.

- GR Αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης.  
 RU Весы выключатся автоматически.  
 PL Funkcja automatycznego wyłączenia.  
 NL Automatische uitschakelfunctie.

### 3. Fehlermeldungen

- GB Error messages  
 F Messages d'erreur  
 E Avisos de errores

- PL Messaggi di errore  
 GR Μηνύματα σφαλμάτων  
 RU Сообщения об ошибках

- PL Komunikaty błędów  
 NL Foutmeldingen



- GB Batterie leer.  
 GB Empty battery.  
 F Batterie vide.  
 E Pilas agotadas.  
 I Batterie esauste.

- GR Η μπαταρία είναι άδεια.  
 RU Батарейка разряжена.  
 PL Zużyta bateria.  
 NL Batterij leeg.



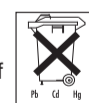
- GB Maximale Tragkraft überschritten.  
 GB Maximum weighing capacity exceeded.  
 F Poids maximal dépassé.  
 E Capacidad de carga máxima superada.  
 I Superamento della portata massima.

- GR Υπέρβαση ανώτατου ορίου αντοχής.  
 RU Превышен максимальный вес.  
 PL Przekroczono maksymalną nośność.  
 NL Maximale draagkracht overschreden.

### Wichtige Hinweise

- Belastbarkeit beträgt max. 500 g, Einteilung 0,1 g.
- Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
- Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab.
- Die Genauigkeit der Waage kann durch starke elektromagnetische Felder (z.B. Mobiltelefone) beeinträchtigt werden.
- Nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder Händlern durchgeführt werden.

Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff Sammelstelle, dazu sind Sie gesetzlich verpflichtet. Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:



Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

### Garantie

Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.

Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleissteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, 88524 Uttenweiler, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## GB Important instructions

- Max. capacity 500 g, Graduation 0.1 g.
- Protect your personal scale from impact with hard objects, moisture, dust, chemicals, toiletries, liquid cosmetics, great temperature fluctuation and closeness to sources of heat (open fires, radiators).
- Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water.
- Strong electromagnetic fields (e.g. cell phones) may impair the accuracy of the scale.
- Not intended for commercial use.
- Repairs may only be performed by Customer Service or by accredited retailers.

Spent batteries and rechargeable batteries do not constitute normal household waste! They are considered to be toxic waste and, as such, should be disposed of in special containers, toxic waste collection points or brought to electrical goods dealers. Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows: Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury.



## E Indicaciones importantes

- La capacidad de carga es de máx. 500 g, Precisión 0,1 g.
- Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes variaciones de temperatura y evite colocarla en las proximidades de fuentes de calor (estufas, calefacción).
- Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua.
- La precisión de la balanza puede verse afectada por campos electromagnéticos intensos (p.ej. teléfonos móviles).
- Dispositivo no previsto para el uso industrial.
- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico o por el representante autorizado.

Las baterías y los acumuladores usados y totalmente descargados deben eliminarse en los recipientes especialmente señalizados, en los lugares especialmente destinados para ese efecto o en las tiendas de artículos eléctricos.



## GR Σημαντικές υποδείξεις

- Η μέγ. αντοχή είναι 500 g, Διάρθρωση 0,1 g.
- τη ζυγαριά από κρούσεις, υγρασία, σκόνη, χημικές ουσίες, ισχυρές διακυμάνσεις θερμοκρασίας και από κοντινές πηγές θερμότητας (θερμάστρες, καλοριφέρ).
- Καθαρισμός: Μπορείτε να καθαρίζετε τη ζυγαριά με βρεγμένο πανί, στο οποίο αν χρειαστεί μπορείτε να στάξετε λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Μη βυθίσετε ποτέ τη ζυγαριά μέσα σε νερό ούτε να την πλύνετε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ακρίβεια της ζυγαριάς μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από ισχυρά ηλεκτρομαγνητικά πεδία (π. χ. κινητά τηλέφωνα).
- Δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου ή από εξουσιοδοτημένα καταστήματα.

Οι πλήρως εκφορτισμένες μπαταρίες και συσσωρευτές πρέπει να αποσύρονται μέσω των ειδικά σημασμένων δοχείων συλλογής, των κέντρων συλλογής ειδικών απορριμμάτων ή μέσω του καταστήματος, από το οποίο αγοράσατε τη ζυγαριά. Υπόδειξη: Το σύμβολο αυτό υπάρχει επάνω σε μπαταρίες που περιέχουν βλαβερές ουσίες: Pb = η μπαταρία περιέχει μόλυβδο, Cd = η μπαταρία περιέχει κάδμιο, Hg = η μπαταρία περιέχει υδράργυρο.



## PL Ważne wskazówki

- Maksymalne obciążenie wynosi 500 g, Dokładność 0,1 g.
- Wagę należy chronić przed uderzeniami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatur oraz za blisko stojącymi źródłami ciepła (piece, kaloryfery).
- Czyszczenie: Wagę można czyścić zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie. Nie wolno jej również nigdy płukać pod bieżącą wodą.
- Na dokładność wagi mogą negatywnie wpływać silne pola elektromagnetyczne (np. telefony komórkowe).
- Waga nie jest przeznaczona do użytku komercyjnego.
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta lub autoryzowanych sprzedawców.

Zużyte baterie nie mogą być wyrzucane razem ze śmieciami domowymi. Należy je usunąć oddając do sklepu elektrycznego lub do lokalnego punktu skupu surowców wtórnych zgodnie z zobowiązaniem ustawowym. Wskazówka:



Please dispose of the blanket in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



## F Remarques importantes

- Résistance jusqu'à 500 g, Graduation 0,1 g.
- N'exposez pas le pèse-personne aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
- Nettoyage: vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon humide sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante.
- La précision de la balance peut être perturbée par les champs électromagnétiques puissants (comme ceux qui sont émis par les téléphones mobiles).
- Non prévue pour un usage industriel.
- Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente ou par des revendeurs agréés.

Les piles et les accus usagés et complètement déchargés doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposés chez un revendeur d'appareils électro-ménagers.



## I Avvertenze importanti

- Portata max. 500 g, Graduazione 0,1 g.
- Tenere la bilancia al riparo da urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti variazioni di temperatura e prossimità a fonti di calore (stufe, radiatori).
- Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po' di detersivo. Non immergere mai la bilancia in acqua, nè lavarla sotto l'acqua corrente.
- La presenza di forti campi elettromagnetici (es. telefoni cellulari) può influire negativamente sulla precisione della bilancia.
- Non adatta all'utilizzo commerciale.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal servizio di assistenza o dai rivenditori autorizzati.

Le batterie e le pile completamente esaurite e scariche devono essere smaltite negli appositi contenitori, nei punti di smaltimento per rifiuti speciali o tramite le rivendite di materiale elettrico. Nota: Sulle batterie contenenti sostanze nocive sono riportate le sigle seguenti: Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio.



## RUS Важные указания

- Максимальная нагрузка составляет 500 г, Цена деления 0,1 г.
- Весы следует беречь от сотрясений, влаги, пылин, химических веществ, сильных перепадов температуры и держать вдали от источников тепла (печи, нагревательные приборы).
- Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением моющего средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой. Чашу, поставляемую в комплекте с весами, можно мыть в посудомоечной машине.
- Точность весов может пострадать из-за воздействия сильного электромагнитного поля (например, от мобильного телефона).
- Не предназначены для промышленного использования.
- Ремонт должен производиться только сервисной службой или авторизованными торговыми представителями.

Использованные батарейки нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором. Отдайте их своему электрику или в местный пункт сбора утиля: это Ваша обязанность по закону. Указание: на батарейках, содержащих токсичные вещества, используются следующие обозначения: Pb = батарейка содержит свинец, Cd = батарейка содержит кадмий, Hg = батарейка содержит ртуть.

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/EC „Старые электроприборы и электрооборудование“ (WEEE, Waste Electrical and Electronic Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



## NL Belangrijke aanwijzingen

- De maximale belasting is 500 g, Verdeling van 0,1 g.
- Stel de weegschaal niet bloot aan schokken, vocht, stof, chemicaliën, grote temperatuur-schommelingen en hoge temperaturen (bv. in de nabijheid van een warmtebron, zoals een oven of verwarmingselement).
- Reiniging: u kunt de weegschaal reinigen met een vochtige doek, waarop u eventueel wat afwasmiddel kunt aanbrengen. Dompel de weegschaal nooit in water. Spoel hem ook nooit af onder stromend water.
- De nauwkeurigheid van de weegschaal kan door sterke elektromagnetische velden (bijv. mobiele telefoons) nadelig worden beïnvloed.
- Niet bedoeld voor commercieel gebruik.
- De weegschaal mag enkel worden gerepareerd door de onderhoudsdienst of door een erkende handelaar.

Breng de lege batterijen naar een inzamelpunt voor lege batterijen en accu's (klein en gevaarlijk afval), of geef ze af in een elektrozaak. Opmerking: Deze tekens vindt u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten: Pb = de batterij bevat lood, Cd = de batterij bevat cadmium, Hg = de batterij bevat kwik.



Remarque : Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.



## Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца с момента продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием

- на быстроизнашивающиеся части (батарейки)

- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки

- на случаи собственной вины покупателя.

Товар не подлежит обязательной сертификации

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойер Гмбх, Софлингер штрассе 218, 89077-УЛМ, Германия для фирмы Ханс Динслаге ЛТД 88524 Уттенвайлер, Германия 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2 Тел(факс) 495–658 54 90

Дата продажи \_\_\_\_\_  
Подпись продавца \_\_\_\_\_  
Штамп магазина \_\_\_\_\_  
Подпись покупателя \_\_\_\_\_



Houdt u bij het afdanken van materiaal aan de plaatselijke voorschriften. Verwijder het apparaat volgens de richtlijn 2002/96/EG met betrekking tot elektrisch en elektronisch afval – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bij vragen kunt u zich tot de voor de opslag van afval verantwoordelijke gemeentelijke instantie wenden.

